

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Domingo, 5 de febrero de 1961

AÑO II - N.º 14  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Adolescentes



ON inmensa alegría y con agradecimiento sincero a nuestra Madre la Virgen de San Salvador, vamos a hablar en estas páginas de "Bellpuig" de una obra largo tiempo acariciada y que hoy es ya una realidad: EL ASPIRANTADO DE ACCIÓN CATÓLICA PARA LA FORMACIÓN RELIGIOSA, HUMANA, CULTURAL, ARTÍSTICA Y DEPORTIVA DE LOS MUCHACHOS DE ONCE A LOS DIEZ Y SEIS AÑOS.

No podemos olvidar la gravísima responsabilidad de los padres en la formación y educación de los hijos. Antes que nadie ellos son por derecho natural los que han de modelar el alma de sus hijos. Nadie puede suplir la formación recibida en la escuela de mayor efectividad: el hogar, santuario donde se forman los hombres, los santos y... los criminales.

Ante los muchos peligros de perversión y desorientación en que se desenvuelve la juventud de nuestros días, la Iglesia siguiendo las sabias orientaciones de la Jerarquía monta CENTROS DE FORMACIÓN Y SANO ESPARCIMIENTO para que con la ayuda y colaboración de los padres se vaya formando, educando y preparando la juventud para hacer frente al ambiente materialista en que forzosamente tiene que vivir.

Tal es el caso de la Organización que en los salones del Centro Social se está creando para el logro de esta finalidad FORMACIÓN DE LA JUVENTUD y que la Iglesia consciente de sus derechos y de su gravísima responsabilidad no puede ni debe ceder a nadie.

Hoy más que nunca se deja sentir la falta de valores humanos en nuestra sociedad. Faltan hombres de carácter, conscientes de su responsabilidad familiar, social y económica, hombres sinceros, leales y nobles, hombres que den testimonio en su vida privada y social de aquellas virtudes humanas que hoy faltan en la vida: justicia, discreción, nobleza, equilibrio, agradecimiento, compañerismo y todas las demás que han de formar el cortejo del valer humano del hombre del siglo XX.

La envidia, el afán y ansia de dominio, el orgullo en todas sus manifestaciones, el deseo de riquezas son móviles de muchas actuaciones que bajo capa de bien van enrolando al hombre y le hacen juguete de sus móviles torcidos e hipócritas.

EL CENTRO DE ASPIRANTES DE ACCIÓN CATÓLICA no es sólo una organización piadosa con sus actos de piedad aislados sin influencia en la vida y formación del muchacho. El Centro ha de dar al adolescente una gran formación humana donde tengan asiento y brillen las grandes virtudes humanas apuntadas ya: nobleza, sinceridad, caballerosidad, agradecimiento, amor a sus padres, obediencia, disciplina, carácter... y sobre todo esto la vida sobrenatural con todas las grandes virtudes cristianas que dan sentido de eternidad a las obras humanas.

No podemos contentarnos con un barniz de educación puramente externo y que en sustitución de otros valores esenciales puede deslumbrar de momento como castillo de fuegos artificiales para dejar el vacío en el alma del joven e impedir ver el valor objetivo y real de la verdadera educación del hombre.

La Iglesia, al lado siempre de los padres, ha educado y formado a la juventud y está segura del éxito por cumplir su propia misión y hacer vida las palabras eternas de su divino Fundador: "Id y enseñad a todas las gentes bautizándolas en nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo."

## Siluetas del mes

### ENERO

Con la entrada en escena de este Enero de 1961 BELLPUIG emprendió la singladura de un nuevo año, viento en popa, y con verdadera ilusión en cuantos navegamos con rumbo trazado y firme en este "periodiquillo" local, sin ganas de llegar — que sería mal síntoma — sino con ansias de proseguir en esta ruta de la información y de la cultura, sin más estímulo ni premio por parte de los colaboradores que el de servir y beneficiar a nuestro querido pueblo.

Al unísono con el nacimiento de Enero nació para la vida sacerdotal un hijo artanense, el Rdo. D. Jaime Solivellas, que el día primero cantó su misa solemne en nuestra localidad.

Cuando hablamos de enero no podemos eludir el pensamiento que él entraña: Enero, mes de las festividades. De ellas destacó San Antonio Abad que de un modo particular tan animadamente y con tanta bullanguería celebramos este año.

Una ola artístico-musical nos invadió el pasado mes, sobrepasando incluso los diques de contención que suponen estas personas indiferentes a estas manifestaciones, pero que por el mero hecho de ser cosa propia acuden a la cita de lo "suyo". Conciertos por la Banda de Música en Palma y Artá; actuaciones del joven cuarteto local "Fartan Rock"; representación de "Pastores a Belén"... Y en todo ello sonó el timbre del éxito, que es lo que verdaderamente nos halaga.

Y en espera de las anheladas "calmas de enero" que generalmente solían hacer acto de presencia, se nos echó encima Febrero sin haber podido disfrutar de aquel pedacito de verano que tan bien nos sentaba a todos.

Lo que no faltó, con más o menos pronunciamiento e intensidad, fue la "cuesta de enero". Un poco de paralización en la industria, un cierto retraimiento en el comercio y no pocos días de baja en la parte obrera, constituyeron esta fatídica cuesta arriba que, al fin y al cabo, todos superamos.

Y algo es algo.

ELECO

## VOCES AUTORIZADAS



Foto Torres

## D. Juan Sard Cursach nos habla de "La Festa de Sant Antoni"

Tras un período de acusado declive, la popular y típica fiesta de San Antonio Abad ha vuelto a recobrar, en el transcurso de los últimos años, su antiguo auge y esplendor, hasta llegar a la auténtica apoteosis del presente. Alma de este resurgir, es don Juan Sard Cursach, "Terres", Obrero del Santo que ha sabido impregnar a sus compañeros de Obrería, su entusiasmo y celo realmente extraordinario. Al felicitarle por la brillantez de la diada, nos dice:

— Ha sido una gran fiesta. La afluencia, cada año mayor, de gente forastera es clara muestra de la categoría que va adquiriendo la fiesta de San Antonio en Artá.

— ¿Cómo está formada la Obrería?

— Actualmente está compuesta por el Rdo. D. José Sancho de la Jordana Sureda; don Miguel Cursach "de Xiclati" y este servidor.

— El balance económico ¿suele arrojar déficit o superavit?

— Inevitablemente, año tras año,

nuestro balance siempre se cierra con idéntico resultado: perdiendo.

— Entonces ¿cómo se arreglan?

— Secretos del sumario.

— Pasemos a otra faceta. ¿Satisfecho de las fiestas de hogaño?

— Muchísimo: La animación ha sido extraordinaria, tanto en expectación como en la participación en la "cavalcada" que, al contar con el concurso de tan gran número de caballerías, cabrioles y carrozas, ha constituido un espectáculo como nunca se había visto.

— Y para el año próximo ¿qué?

— Es deseo de la Obrería, extender al "dissabte de Sant Antoni" este fervor y entusiasmo general que reina el día de la fiesta.

— ¿Cómo piensan lograrlo?

— Facilitando leña, si es preciso, para que haya gran profusión de "foguerons"

— Pero ¿no será un difícil obstáculo el asfalto?

— Con un pequeño lecho de tierra ya queda eliminado.

— Sin embargo en algunos sectores se culpa a las "bombetes" como razón principal de esta decadencia. ¿Comparte Vd. esta opinión?

— No sé. Tal vez sea así. Desde luego, el año próximo, como vía de ensayo, pensamos solicitar su prohibición. Así veremos su resultado.

— ¿Tienen algún aliciente proyectado con vistas ya al próximo año?

— Tenemos varios. Aumentaremos los premios a sortear entre los concurrentes; crearemos unos premios especiales para el jinete mejor presentado; para el más humorístico; el más típico; la mejor carroza, etc., etc. También tenemos en estudio realizar un reportaje cinematográfico sobre las fiestas y, finalmente, revivir si es posible, el otrora famoso "Ball de Sant Antoni".

Como la charla no dio más de sí, vamos a concluir con el conocido estribillo:

...I ara per acabar,

diguem: ¡Visca Sant Antoni!

SANTIAGO

## Examen para 1961



— ¿Sabes que cantidad de tus ingresos dedicas a remediar las necesidades de tus hermanos?

— ¿Destinas por lo menos a este fin el valor

de un día de tus ingresos?

— O una cantidad igual a la que empleas en gastos superfluos? (Tabaco, vino, café, esparcimientos, espectáculos, lujo).

— ¿O un determinado tanto por ciento de tus ingresos totales? ¿O una parte de tus rentas libres, o sea de lo que ahorras?

— ¿Sabes qué cantidad dedicas a inversiones rentables de finalidad social, como por ejemplo, la vivienda obrera?

— ¿Te has hecho alguna vez estas preguntas?

Recuerda...

— Que los bienes que posees no te pertenecen por completo.

— Que deberás dar cuenta de la administración de esos bienes al verdadero propietario que es Dios.

— Que parte de dichos bienes tienes obligación grave de comunicarla para satisfacer las necesidades extremas y graves de tus hermanos.

"...porque tuve hambre y me disteis de comer..." (Mt., 25, 31-46.)

## LA CARIDAD

La caridad reviste muchas formas. No siempre limosna. La limosna procede de la caridad, que es amor del prójimo por Dios. Pero de esa misma caridad procede el buscar un empleo para el que lo necesita, el proporcionar vivienda de precio asequible, el capacitar a uno para que pueda realizar un trabajo más perfecto y mejor retribuido, el mejorar las relaciones humanas entre los factores de la producción, el defender la dignidad humana tanto del hombre como de la mujer, etc.

JESÚS, Obispo de Mallorca.

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento



Dos años de  
garantía.

Grandes  
facilidades  
de pago.

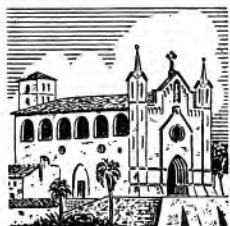
Distribuidor en Artá: JUAN SUREDA - General Franco, 45





## RELIGIOSAS

### De la Parroquia



Día 5. - A las 8 ½, Oficio y Comunión general para los asociados al Apostolado de la oración

Día 12. - A las 8 ½, Oficio y Comunión general para las hijas de María. Empiezan las Cuarenta Horas dedicadas al Sagrado Corazón de Jesús a intención de la Fundación de D. Monserrat Blanes. Después de la misa de doce y media, Exposición del Santísimo. A las 6, Misa vespertina, sermón y Reserva.

Día 13. A las 5, Exposición del Santísimo. A las 7 ½, Rosario, sermón y Reserva del Santísimo.

Día 14. - A las 5, Exposición del Santísimo. A las 7 ½, Rosario, sermón y solemne conclusión de las XL Horas.

Día 15. - Primer día de Cuaresma. A las 8, Bendición e imposición de ceniza. Oficio. Es día de ayuno sin abstinencia.

Día 16. - Día de retiro para las Mujeres de Acción Católica, Marías de los Sagrarios y demás Asociaciones. A las 7, Misa y Plática. A las 7 ½ de la tarde, Rosario, Exposición del Santísimo y Meditación platicada en la Casa de Ejercicios.

Día 16. - A las 7 ½, Misa de Comunión general para las Madres Cristianas. A las 8, Oficio y Comunión general para los Aspirantes de Acción Católica. A las 4, Misa vespertina, sermón de Cuaresma y Vía Crucis.

### Convento de P. P. Franciscanos



Día 13. - A las 10 ½, Misa de Enfermos ante el altar de la Virgen de Fátima.

Día 15. - A las 7, Bendición e Imposición de Ceniza.

Día 26. - A las 9, Misa de Comunión para la Hermandad de la Tercera Orden Franciscana que se ofrecerá en sufragio de la hermana terciaria difunta D.ª Margarita Vaquer Moll (e. g. s.)

Día 3 de marzo. - Primer Viernes de mes consagrado al Sdo. Corazón.

Día 4. - Primer sábado de mes. A las 7 ½, Cuarto de hora de compañía a la Virgen con plática.

## CONOZCA LO NUESTRO

a través de la cámara de PEDRO SANCHO



Gentileza de FOTOGRAFADOS ROMA, Oliva, 18 - PALMA



## LA MATANZA DEL CERDO

He ahí la víctima de cuerpo presente. El cerdo, bonachón, fue traicionado y sucumbió ante las armas y el número aplastante de sus enemigos. La victoria sobre el cerdo fue fácil y poco noble. No obstante, los vencedores, complacidos, sonríen. Las matanzas constituyen una de nuestras más típicas fiestas familiares. Pero, ya lo estáis viendo: no puede haber fiesta sin derramamiento de sangre. Díganlo, sino, los pavos, pollos y gallinas, los patos, gansos y conejos, los corderos, lechonas y palomos inmolados a nuestra gula en las fiestas principales del año. ¡Seres desgraciados los que nacen con la carne sabrosa! ¡Más les valiera haber sido uno cualquiera de esos animales a los que el hombre, hasta aquí, no se ha atrevido a hincar el diente! El ajeteo de las matanzas dura todo el día. En Artá, los que se precian de "bons matancers" nunca dejan de vagar, después de la comida, por los naranjales y por "S'Hort d'En Salar", al objeto de robar naranjas y "glans dolces". Es un rito indeclinable. Dijo Garcilaso en unos versos famosos: "Flérída, para mi dulce y sabrosa / más que la fruta del cercado ajeno". Nuestros "matancers" no han leído a Garcilaso, pero proceden como si lo hubieran leído.

## Artà, d'hivern

I

Quan de l'alta serralada  
se cobreix de neu el cap  
i dels olivars frondosos  
la darrera oliva cau,  
és quan més gentil se mostra  
l'hivern, al poble d'Artà.  
Per més que geli, a trenc d'auba  
ja es senten el galls cantar.  
Els matins, el camp ple d'arbres  
sense fulla està voltat  
d'una orla de flonja boira  
que enterenyina la vall,  
i de cada xemeneia  
surt el fum arramellat.

I... un pujol  
a on té el trono encastellat Nostra Senyora  
se destaca a l'entrellum.  
Quan el mir...  
de tot cor un sospir llancen mos llavis:  
Verge Mare, vos salut!

P. TORRES

II

Vespres de vetlades llargues,  
juguetes que han duit els Reis,  
cançons de la temporada  
que assagen vora el braser.  
De les darreres matances  
els cànnyoms nets mou el vent.  
I en les comellarades  
vénen plens d'aigua els torrents.  
En els horts les mandarines  
pinten de groc-sang l'ambient.  
En el camp el blat ja esqueixa  
per la collita qui vé,  
mentre que de blanc floreixen  
mil dotzenes d'ametlers.



**VENTA DE POLLUELOS**  
de razas seleccionadas.  
(DISTINTAS EDADES)

Procedencia: GRANJA VIDAL - Reus

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Monserrat Blanes, 16 - ARTÀ



## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS



Foto Torres

Vieron felizmente alegrado su hogar el pasado día 22, los esposos D. Jaime Genovard Planisi y D.<sup>a</sup> Antonia Espinosa Ginard, con el nacimiento de un robusto niño, que en el santo bautismo se le impuso de nombre Antonio.

En la Iglesia Parroquial de Nuestra Sra. de Fátima de la ciudad de San Juan (República Argentina) recibió las aguas bautismales el pasado día 4 de enero y de manos de nuestro paisano y estimado colaborador Rdo. P. Nicolás Pons, S. J., el niño Juan Carlos, primogénito de D. Cristóbal Carrió (natural de Artá) y D.<sup>a</sup> Rosario Pérez.

Nuestra más cordial enhorabuena a los familiares de los recién nacidos.

### BODAS

El pasado día 14 en la Parroquia de San Nicolás de Palma, unieron sus vidas para siempre con el indisoluble lazo del matrimonio, D. Bartolomé Esteva Sureda, funcionario del Juzgado de Paz de Artá, y la señorita María Dolores Sierra Fernández, natural de Oviedo.

En el Altar Mayor del Templo Parroquial, el pasado día 21, se celebró el enlace matrimonial de los jóvenes D.

Jerónimo Solano Martínez y la señorita Francisca Fuster Fuster.

En la Iglesia Parroquial de Felanitx se celebró el matrimonial enlace de los jóvenes D. Lorenzo Mestre Flaquer y la señorita de aquella ciudad Micaela Tauler Obrador.



Foto Torres

En la Iglesia de San Antonio de Padua de los P.P. Franciscanos se unieron en santo matrimonio, el pasado día 22, los jóvenes D. Miguel Fuster Bonnín (del Palmito) y la gentil señorita Margarita Canet Sancho.

A todos los recién casados les deseamos un sin fin de venturas.

### DEFUNCIONES

A la edad de 72 años, descansó en el Señor, el día 8 del pasado mes de enero, D.<sup>a</sup> Micaela Picón Caballero

Vda. de D. Vito Brazo.

A sus cuatro hijos y demás familiares, nuestra más viva condolencia.

El pasado día 18 murió a los 82 años de edad D. Bartolomé Gili Esteva.

Reciban su afligida esposa D.<sup>a</sup> María Esteva Cursach; hijos: Rafael, María, Catalina, Ana, Antonio, Bartolomé y Sor Margarita de María Reparadora (Hna. de la Caridad); hijos políticos, nietos, hermano, sobrinos y demás familiares, nuestro más sentido pesar.

### NUEVO CONTABLE

Por la academia ALMI de Barcelona ha sido recientemente otorgado el Título de Contable por correspondencia, con premio de honor, al inteligente muchacho Cristóbal Carrió Sancho, dependiente de "Tejidos Vicens".

Enhorabuena al joven contable.

### "PASTORES A BELÉN"

En el Salón de la Juventud Seráfica fue representada esta obra por un entusiasta grupo de semi-vieja glorias de nuestra escena, jóvenes seráficos, la mayoría de ellos casados y con hijos, que reverdecieron viejas aficiones y recuerdos al pisar de nuevo las gradas del local franciscano para escenificar "Pastores a Belén", que el público degustó con agrado y premió con aplausos al final de cada acto.

### Zumbidos de honda

*Fue, en verdad, muy animada la Cabalgata de este año... y, también, muy criticada. No nos llamemos a engaño. Hubo alguno que otro amaño, que la dejó desvirtuada. Para que no quede en mito de la fiesta el resurgir, bueno fuera un cartelito que dejara traslucir: "Este... lleva a bendecir". "Este... va para bendito". O asista quien, entretanto, con honesta animación, goza del acto el encanto; pero... ¡con moderación, la debida devoción y el justo respeto al Santo! Si la experiencia sacada no es fiel toque de atención, peligra, por descuidada, que una hermosa tradición se nos convierta en baldón al trocarse en mascarada.*

DAVID

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juaveri, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)



## Aires deportivos

A las 15'30 horas del día 17 de enero, Festividad de San Antonio, y en el campo denominado "Ses Pesqueres" se celebró un encuentro de fútbol entre las promesas juveniles de nuestra villa y el Juventud Deportiva Manacor, espectáculo presenciado por gran número de espectadores, de los que se espera más asistencia en venideros encuentros.

El partido, que terminó con empate a 5 goles, se desarrolló con emoción (debido a la frecuencia de movimiento del marcador) demostrando los artanenses un gran entusiasmo, todo ello por poner en breve el nombre de su pueblo natal en el paladín del fútbol comarcal. No obstante existir gran diferencia en edades con el contrario supieron contrarrestar esa influencia fisiológica a base de entusiasmo, vínculo del verdadero deporte aficionado.

No se puede dar preferencia a ninguno de los jugadores, todos pusieron su genio y empeño en la victoria; el entusiasmo no desapareció, cosa que fortalece a una idea deportiva sin interés material. No se venció; pero bien puede decirse que la desgracia también nos acompañó en varias ocasiones.

El arbitraje del Sr. Matemales fue perfecto en todas sus partes, demostrando gran eficacia y pleno conocimiento de ello, sin que sus decisiones tuvieran influencia en el total resultado del encuentro.

Como goleadores hay que destacar al delantero centro artanense R. Gili, el cual con su suficiencia supo marcar 4 goles, y Pedro Moll marcó uno de verdadera ciencia futbolística.

Ahora sólo resta decir: ¡Adelante! Artá necesita un deporte, o varios. Nuestro censo de población lo necesita; su juventud lo desea. ¡Artanenses! ¡no defraudéis a esos muchachos! El deporte en vuestros hijos significa salud. No pedimos ayuda material, (aunque la necesitamos) pero si cooperación personal, ayudando al deporte ayudáis a la formación de vuestros hijos, ayudándoles encontraréis alegría y al conseguir ésta también lograréis el bienestar familiar que es lo que Jesús desea para todos. ¡Adelante Artanenses! ¡El Centro Social espera a la juventud! Allí hay sitio para todos, donde encontraréis amor cristiano, educación apostólica y deportiva y salud para el cuerpo y el alma.

PLATEL



## PRIMERA MISA, EN ARTÁ

El 1 de enero del presente año celebró su primera Misa el Rdo. Sr. D. Jaime Solivellas Antiñ, Pbro., asistido de capa por los Rdos. Srs. D. Lorenzo Lliteras, Ecónomo de San Nicolás de Palma y D. Mateo Galmés, Ecónomo de Artá. Actuaron de Ministros los Rdos. Srs. D. José Sancho de la Jordana y D. Juan Femenías, Vicario. Le apadrinaron D. Bartolomé Solivellas, Abogado, y D.<sup>a</sup> Paula Antiñ de Pascual y cantó las glorias del Sacerdocio el M. I. Sr. D. Sebastián Garcías Palou, Canónigo.

El coro Parroquial cantó con verdadero ajuste, por primera vez, la Misa "I Pontificalis", de Perosi.

Reciba el novel Sacerdote, sus padres y familiares, la más cordial enhorabuena.



## MAQUINAS AGRICOLAS

Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias, Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.

Representante  
en ARTÁ:

**D. Jaime Sancho**

(Herrería Ca'n Corp)

Pitxol, 9 - Tel. 2





## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

El único lugar ribereño de todo el término de Artá, es el caserío de la Colonia de San Pedro, cuyos problemas, planteados en diferentes ocasiones, hasta el presente no han sido resueltos.

El más importante, la electricidad. "Ningún hogar sin pan, ni pueblo sin luz" según frase del Caudillo. Poquísimos son los caseríos en Mallorca que no disfruten ya de este beneficio. Es obvio resaltar la falta de luz pública en las oscuras y crueles noches de invierno, expuesto uno siempre a darse de narices contra la pared. Sin el auxilio de la linterna de mano, es imposible salir de casa. Es hora ya de que, en el siglo del adelanto y del progreso, se ponga el máximo interés para la solución de tan necesaria mejora.

La instalación del teléfono, hoy día al alcance de todo el mundo, es de primera necesidad aquí, dada la falta de asistencia médica.

La creación de una Escuela Nacional. Problema que, el pasado año próximo a resolverse, por falta de apoyo material tuvo que suspenderse, con grave

perjuicio para la juventud, que se ve obligada a ausentarse para recibir adecuada instrucción.

La carretera, de cada día está en peor estado. Intransitable. De buena fuente nos hemos informado de que, aprobado el presupuesto para su arreglo, probablemente se procederá al asfaltado, gracias a la iniciativa e interés de un señor veraneante.

La conducción del agua de la fuente de la "Jonquera", cuyo estudio realizó el ingeniero Sr. Zaforteza y cuyo proyecto está guardado en el Archivo del Ayuntamiento. ¿Hasta cuando...?

La imperiosa necesidad de la construcción de un muro de contención, para que la Calle del Puerto no sea invadida por los temporales y cubierta de algas, piedras y desperdicios.

La anarquía en la urbanización de la plaza pública, bella en su trazado y, desgraciadamente, abandonada.

Acondicionamiento del puerto y alguna que otra modificación de menor importancia.

Con la solución de estos principales problemas, de seguro se vería más in-

crementada la vida de la Colonia, por su comodidad y afluencia turística.

### EXÁMENES

Con brillantes notas ha terminado la carrera del Magisterio el joven de esta localidad D. Jerónimo Cantó Servera. Nuestra enhorabuena al novel Maestro y a sus familiares.

\*

En la Academia de Especialistas del Ejército de Tierra, ha aprobado el primer curso el joven Andrés Genovard Sureda. Enhorabuena.

### BODAS

En la iglesia parroquial de Petra, contrajeron matrimonio, el pasado día 7, D. Manuel Arroyo Rubio y la gentil señorita Margarita Vidal Riera.

\*

El pasado día 27, se unieron con el Sacramento del Matrimonio, en la Parroquia de Artá, D. José Planisi Darder y D.<sup>a</sup> Catalina Carrió Bernat.

A ambas parejas les deseamos mucha ventura en su nuevo estado.

### TOMA DE POSESIÓN

Ha tomado posesión de su nuevo cargo de Comandante del Puesto de la Guardia Civil de la Colonia, el Sargento de dicho Cuerpo D. Antonio Company Cánaves, al que deseamos una grata estancia entre nosotros.

FARRUTX

## ELS HOSTES

### Dos savis de Heidelberg

#### IV (continuació)

L'endemà, onze d'Abril, tornen tenir la galera de Ca Don Epifani a la porta. Aquesta vegada els acompanya el senyor, però vol que els hostes vagin còmodes i amples, així és que ell segueix la galera damunt un ruc. Pul·lulen pels carrers de la vila els fins cans eivicens de pèl roig i taques blanques. Els dos savis externs admiren la seva esveltesa, el seu perfil prodigiosament elegant, quasi estilitzat. Els artanencs que els acompanyen no comparteixen la seva admiració: per ells no són animals de fiar, perquè el seu caràcter és fals.

Deixant a mà esquerra Son Sureda, emprenen a peu la pujada de la muntanya. De sopte, inesperadament, han d'aturar-se: Subaix, la vasta glòria de la mar, tancada al lluny per la cresta graciosa d'una serra que es fon dins una

broma blava; més aprop la corba gentil de la ribera que trescaven pocs dies ha, i per on tant patiren sota un diluvi; a mà esquerra un comellar profund els separa del Bec d'En Farrutx, nom que desperta dins ells ressonàncies d'altres belles excursions inoblidables, car tot d'una identifiquen el mot Farrutx amb el Ferretx que empren a Suïssa per anomenar certes eminències dels Alps de Ponent. Era un goig de l'ànima contemplar l'abrupta cresta que davalla quasi vertical fins prop de la mar, i era bell poder caminar per aquelles soledats, per una terra aspra, devorada de sol, plena de cards i d'albons. Els digueren que per allà hi corrien cabres orades, però ells no en pogueren destriar cap; els únics signes de vida animal eren el vol d'un parell de corbs i els cercles amplíssims que dibuixava dins

l'éter el vol pausat d'una milana. Arribaren a l'ermita que no els feu gaire bona impressió; allà trobaren les some-res que hi havia enviat Don Epifani i cavalcant damunt elles seguiren el rost de la muntanya fins a les cases de Son Sureda. En l'alta i fresca sala hi trobaren a punt el dinar regat amb un vi de catorze anys. El troben tan saborós que els fa augurar una gran riquesa per Artá si els vinyaters es dediquen a produir vins de qualitat.

L'oliva és la collita principal de Son Sureda. La tafona és gran; té dues bigues i una premsa de ferre que ret un deu per cent més que les bigues de fusta; admiren el feixuc trull, les piques, el safareig on es podria ofegar un home dins l'oli. Surten defora. Les velles oliveres tenen la soca buidada i la llenya que en resta fa pensar, per les seves formes fantàstiques, en les driades. Són dos savis naturalistes que han llegit Ovidi. De la fusta resseca en surten els branquillons i les branques de les oliveres cobertes d'un mantell de pa-



rella. La suavitat del color, el silenci, la pau bucòlica, que es respira arreu, els recorda l'idil·li de Philemon i Baucis.

Fins i tot les ruïnes amb que topen se'n duen el pensament vers les edats pretèrites. Entre l'hort i l'olivar troben un talaiot on temps enrera es trobà una moneda d'or amb un gall. Més amunt, entre l'olivar i una sementera en veuen un altre de més gros amb rampa exterior. En la narració que escriu d'aquest viatge Pagenstecher segueix les indicacions del cavaller Albert de la Marmora, un militar de Torí que visità Mallorca l'any 1833 i publicà en francès una Memòria, que traduí Antoni Furió l'any 1846, on es comparen els nuragas de Cerdanya amb els clapers de gegants mallorquins. Interessats molt els nostres viatgers per aquesta casta de monuments megalítics, encara el cap vespre visiten un tercer talaiot que suposem era el de les Païsses, perquè diuen que està prop del camí del monestir de Bellpuig. D'una de les pedres del talaiot, amb l'ajuda d'un picapedrer, que enviaren a cercar, tregueren un fòssil gegantí, una belemnita.

Tornant a la visita de Son Sureda hem de remarcar que per allà varen recollir les veus que corrien sobre l'existència d'uns jaciments de lignits que no eren explotats per la seva migrada importància. El malaguanyat Bartomeu Darder creu que hi deu haver alguna confusió en tal notícia, perquè ni ell, ni altres geòlegs que han passat per Son Sureda no han trobat mai res que la confirmés.

(Continuarà)

Josep SUREDA BLANES

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora "ALLEGRO"**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

*¡Hola!*

LA REVISTA QUE LEEN TODOS  
puede adquirirla en

*Librería Bujosa*

Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ



## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### FERRUTX - LA DEvesa

#### VI

**Origen del nombre de Ferrutx. - Constitución de La Devesa de Ferrutx por D. Sancho. - Cuentas referentes a su población por animales de caza.**

A pesar de las insinuaciones que hacíamos en el número anterior, no nos atreveríamos a afirmar rotundamente la procedencia del extraño nombre de la alquería de Ferrutx, del apellido del que fue uno de sus primeros propietarios inmediatamente después de la conquista, Nato Ferragut. Ni siquiera sabemos cuantos años estuvo tal alquería en posesión de él, ni cuantos en poder de Bernardo Benedicto, que la tuvo antes que Ferragut. No pudieron ser muchos ciertamente, ya que entre la conquista y su venta hecha al Rey en 1302, no median más que 72 años.

No obstante, suponiendo, según decíamos, que este nombre no sea de procedencia árabe, encontramos otra razón para excluir su procedencia de la raíz latina de farro: *far, farris*. Es ésta, la manera como lo hallamos escrito en el documento mencionado de 1302. En este documento, escrito por cierto en latín, por dos veces se nombraba tal Alquería, *vocata Ferruig*, escrita de esta manera: *Ferruig*. No pretendemos dar una fuerza apodíctica a esta razón, pues era frecuente en aquella época escribir de distinta manera las mismas palabras; pero, no hay duda de que alguna merece, más, porque la vemos confirmada por no pocos documentos contemporáneos que poseemos, en los cuales aparece escrito tal nombre siempre de igual manera.

Para aquellos que gustan de hacer todavía más cábalas que las que hacemos nosotros sobre este raro nombre, añadiremos que entre los que figuran pertenecientes al distrito de Artá en el libro del Repartimiento de Mallorca el único nombre que se asemeja a Ferrutx, es el de una alquería designada con el nombre de los hijos de *Flurrutx*, la cual el Rey dio en posesión a la familia de Lope de Eslava y éste luego muy pronto cedió al Infante D. Pedro de Portugal.

Cuando este Infante, debido a su

mal comportamiento, fue alejado por el Rey D. Jaime de su señorío sobre la Isla, en el año 1244, debió perder también la propiedad de nuestra alquería; cuando no fuera así, la dejó ciertamente a su muerte, acaecida en 1256, y entonces, pudo pasar sucesivamente a los dos propietarios que sabemos la poseyeron durante el siglo XIII: Bernardo Benedicto y Nato Ferragut.

Quedan indicadas las distintas posibilidades sobre el origen del nombre de Ferrutx. Ciertamente no son de gran monta las transformaciones sufridas en el transcurso de siete siglos, si las comparamos con las de otros nombres: por ejemplo: *Els Olors*, procedente del apellido de Pedro Solor, *Ses Eres*, del de Pedro Esseres, etc.

Después de lo dicho sobre la antiquísima Alquería de Ferrutx, pasemos a transcribir los datos que poseemos sobre la

### DEVESA DE FERRUTX

*Devesa*, en castellano «dehesa» y en el bajo latín *Defensa*, es la palabra que indica unos terrenos, más o menos extensos, acotados o defendidos por razón de los pastos, del arbolado, o de la caza. En Artá contraemos el nombre de la antigua dehesa y la llamamos: «Sa Devè».

Conforme a este significado, encontramos, por ejemplo, que Pedro Montsó, nieto del insigne artanense Pedro Montsó, favorecido en 1268 por D. Jaime I con singulares prerrogativas de autoridad en toda Mallorca, habitante y propietario de la Torre, actualmente llamada de *Canyamel*, y antes de Montsó, obtuvo del Rey, en 6 de septiembre de 1359, permiso para hacer una *Devesa* de caza, tanto para *servitium nostre magnificencie*, (del Rey), *atque sui* (y del mismo Montsó), *quam ad decorem et utilitatem hujus Regni*, en la alquería que era de su propiedad, cerca de la Ciudad de Mallorca, denominada *lo Prat de Catí*.

El Rey D. Jaime II, después de los muchos y azarosos años que vivió entre luchas familiares, alejado del gobierno, podemos decir, de su reino de Mallorca, pudo gozar, al final de su vida, de cierta paz que le permitió demostrar sus relevantes dotes de buen gobernante y su talento organizador.

(Continuará)

L. Lliteras, Pbro.

## CROQUIS ARTANENCS Molins i moliners

II

En la conversa anterior sobre molins i moliners just resquillàrem o tocàrem de passada els molins d'Artà. El pensament va desviar-se'm cap al molí de sang de ca-nostre i, en adonar-me'n, ja era hora de tallar, si no volia que els confeccionadors de BELLPUIG me propinassin una justificadíssima esbroncada.

Ja us vaig dir que dalt Es Puig d'En Vaquer hi ha dos molins, però únicament en subsisteixen les carcasses, les closques, els cuiros rodons, gruixats i rígids, sense el corresponent organisme viu. Aquests dos molins de vent — i igual els altres, poc ça, poc lla — són, doncs, uns autèntics esquelets sense carn ni sang. Si les torres dels molins s'aguanten es perquè, en bastir-les, no hi plangueren la feina i hi empraren pedreny escollit, bona calç i la grava més selecta. Ningú no té memòria de que cap temporal hagi trabucada una torre de molí. Quina llàstima que, d'entre els nostres molins de vent, de sang i d'aigua, no se n'hagi conservat, al menys, un de sencer de cada casta, com a peces de museu, per embadaliment dels qui estimam les coses d'en temps primer!

Les moles del Molí d'En Morey jeuven de pla devora la torre. Les han tretes de ca-seva. Dins l'ull d'una d'aquestes moles hi ha, encallat a manera de fuell, un carretó de batre de caires llisos i esmussats. El carretó de batre que, a l'era, esflorava les espigues i les moles que, a la torre, engrunaven el gra porgat i net, ara en la desgràcia, i un no n'endevina el motiu, se troben encoblats. ¿No us entra al pit com una agredolça tristesa, com una punta d'enyorança, en veure aquests invàlids — les moles i el carretó de batre — que tant varen contribuir a l'elaboració del pa, i que, després de córrer la seva llarga i dura planeta, tothom, en el dia, els rebutja?

Assegut damunt una mola, vaig repassant els molins de vent que hi ha haguts a Artà. Primer, els de torre gruixada: el Molí d'En Morey, el d'En Racó, el d'En Cantes (desfet), el d'En Leu, el de Can Corona; el d'En S'Hostal, davant Ca's Canonge; el d'En Sard, en Es Collet, i el d'En Garreta, tirant a Es Racó. Llavors el de torre prima:

el Molí d'En Pansacola, el d'En Guixó, el d'En Recuit; el d'En Sanxo i el d'En Nonga (aquests dos esbucats) i el d'En Climent, devora Sos Monjos. Els molins de torre prima eren, i se comprèn, de parets més revingudes que no els de torre ampla.

Del Molí d'En Sanxo (ja aterrat) en sabem un poc d'història. Degué durar un segle i per ventura més. Un tal Miquel Sanxo — ja corren els 70 anys que és mort — era nebot d'uns religiosos franciscans artanencs. Trets els frares (1835), aquests franciscans se refugiaren a Puerto Rico i hi exerciren el seu ministeri sacerdotal. Retornaren de Puerto Rico amb quatre dinerets i aidaren al seu nebot Miquel Sanxo a aixecar un molí de nova planta que, a pesar d'esser de torre estreta, va costar mil drets d'or.

Per emplaçar els molins de vent, cercaven un morro, un pujol, un gep o una inflor de terra. En una paraula, un punt on fàcilment l'oratge hi bufàs. Els molins amen els llocs ventosos. L'oratge és la vida i el nodriment d'aquesta mena de molins; la seva força, la seva sang; i per això, en moldre, sempre giraven la boca — la rosa de les antenes — al vent. Tant és així que els hauria escaigut per lema una cèlebre expressió de Job (7, 7) agafada, naturalment, en un sentit divers del que li donà l'exemplaríssim Patriarca. "Ventus est vita mea". O sigui, acomodat al nostres molins: "El vent es la meua vida".

Artà duia un blanc cinturó de molins i això mateix s'esdevenia a tots els pobles de Mallorca. La meua vila — ho record beníssim — estava enronada de molins de vent. Jo encara vaig esser a temps de delitar-me amb els molins del meu poblet natal quan, plens de vida, ballaven la dansa del blat amb música d'oratge i esclafits d'antenes. Al meu poble hi havia, en aquelles saons, un moliner fantasiós que, amb lletres desmesurades, va mapar el nom i llinatge propis a les veles del seu molí. Res: desig de notorietat i de propaganda. I d'allò, a la meua vila, on no passava gairebé res mai ni quasi mai se moria ningú, la gent regositjada en féu menjaret durant quinze dies.

P. Rafel Ginard Bauçà



### CANÇONS DE SANT ANTONI

A Mallorca, el Sant més ric en ciris votius, diners i cançons populars és Sant Antoni Abat. La seva festa és la més truitosa i pintoresca de l'any. La nostra gent a cap Sant ha tinguda tanta devoció, ni amb cap hi gasta tan pocs compliments. Sant Antoni, pels mallorquins, és tant de casa com un amic de tota la vida, pel qual ja no posen estovalles. Aquesta familiaritat, si és no és irreverent, però carregada de bona intenció, ha duit els devots de Sant Antoni a penjar-li una catefa de gloses bastant aiguardenteres. Vegeu ara, tot seguit, una mostra d'aquestes cançons, unes pellucades a Artà i les altres fora d'Artà.

A desset és Sant Antoni,  
i a vint, Sant Sebastià.  
Qui bones obres farà  
no tindrà por del dimoni.

En el cel hi ha sa lluna  
i estelets de tots colors.  
Sant Antoni, guardau-mós  
que no caiguem de sa mula.

Assistiú a lo elogi  
del Sant que hem de venerar.  
I ara per acabar,  
digau: "Visca Sant Antoni!"

Aquí és nada una poncella  
i es padrí n'està alabat:  
dona tanta claredat  
com Sant Antoni Abat  
a dins sa seva capella.

Dia desset de gener,  
trobam la vostra diada,  
amb la capella emmurtada,  
corregudes p'es carrer.

Diguem: "Visca Sant Antoni!"  
amb so mocador an es coll.  
Amb so sò d'es picarol  
farem fugir el dimoni.

Diguem: "Visca Sant Antoni,  
també Sant Sebastià!"  
Que molts d'anys poguem honrar  
sa festa de Sa Coloni!"

En pegar es glop darrer,  
esquerdarem sa botella.  
Si aplegam una gatera,  
es moixos van de gener.

Sant Antoni gloriós,  
'vui és sa vostra diada.  
Protegiu-me s'estimada,  
que jo ho faria per vós.